

No. 1 – 2013

43.aastakäik / 43rd annual volume

Teedaanded 1 - 12
seisuga 01. 01. 2013



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C_{No} – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
International Symbols, Abbreviations and Terms used on Charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp>

RUBRIIGID

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad
- Navigatsioonikaardid

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>

INFORMATION

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Distributors of Publications by the EMA
- Navigational Charts

No.1(T)

Liivi laht.

Alates 27. detsembrist 2012 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Pärnu sadamas kehtestatud järgmised piirangud:

- a) jääklass – 1C (Lloyd's Register või muu samaväärne)
- b) peamasina võimsus – vähemalt 1600 kW.

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Riga.

As of December 27, 2012 vessels needing assistants of icebreaker in the ports of Pärnu, have to comply with the following requirements:

- a) ice class – 1C (Lloyd's Register or alternative equivalent),*
- b) main engine power – at least 1600 kW.*

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632 *Charts*

Teadaandeid (T), mis kehtivad
Notices(T) in force

TM No. 168(T) 12/2012

Tallinna lahe ankruala „H“.

Idapikkusest 024°31.5'E ida poole jääv ala on ajutiselt suletud. Ankurdamine keelatud.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*

Eesti merekaardid 1.osa lk 9, 32 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 32*

Tallinn Bay. Anchorage area „H“.

Area east of lon 024°31.5'E is temporarily closed. Anchorage is prohibited.

Uued trükised
New Editions

- a) Eesti navigatsioonikaart nr. 302
1 : 250 000. Teine trükk *
Läänemeri.
Turu – Tallinn – Helsingi

Estonian Chart No 302
1 : 250 000. Second edition*
Baltic Sea.
Turku – Tallinn – Helsinki

- b) Eesti navigatsioonikaart nr. 820
1 : 7500. Kolmas trükk.
Soome laht.
Muuga sadam

Estonian Chart No 820
1 : 7500. Third edition.
Gulf of Finland.
Muuga Harbour

- c) Eesti navigatsioonikaart nr. 930
1 : 5000. Kolmas trükk.
Soome laht.
Vanasadam

Estonian Chart No 930
1 : 5000. Third edition.
Gulf of Finland.
Vanasadam Harbour.

* väike korrektuur / small correction

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	2, 3(T)
302	10, 11(T), 12(T)
305	9, 10, 11(T), 12(T)
306	11(T), 12(T)
502 (INT 1265)	2, 3(T)
507 (INT 1267)	4
509 (INT 1268)	8, 10
511 (INT 1269)	11(T)
513 -	11(T)
515 (INT 1270)	12(T)
516 (INT 1271)	9
601	2
610	4
614	8, 10
616	7
618	11(T)
620	12(T)
632	9
638	9
744	7
827	5
930	4
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	2, 4
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	6, 8, 10, 11(T), 12(T)
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	9

Soome laht / Gulf of Finland

No. 2

Tühistada TM No. 123(T) 9/2012 Cancel NtM No 123(T) 9/2012
Narva-Jõesuu tuleorn (Est.nr. 001) Narva-Jõesuu lighthouse (C3894)

LFI (2) W 12s
59° 28.09'N 028° 02.42'E

on töökorras. has been restored.
Parandada tule nähtavuskauguseks 15M Amend range of the light to 15M
Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 601 *Charts*
Eesti merekaardid 1.osa lk 2, 14 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 14*

No. 3(T)

Gogland (Suursaar). Lõuna-tuleorn. Gogland Island. Lighthouse Goglandskij S.
Parandada ajutiselt tule nähtavuskauguseks 8M Amend range of the light temporarily to 8M.

FI W 6s 8M
60° 00.64' N 024° 00.44' E

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265) *Charts*
[FI NtM 359(T) 33/2012]

No. 4

Tallinna laht. Tallinn Bay.
a) Tühistada Russalka madala läänetoode Delete Russalka Shoal W spar buoy
(Est. nr.1033) asukohas in position
59° 27.31' N 024° 47.59' E
b) Lisada Russalka madala läänepoi Insert Russalka Shoal W lightbuoy
(Est. nr. 257) asukohta into position

Q(9) W 15s
UUS! 59° 27.31' N 024° 47.59' E **NEW!**

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 930 *Charts*
Eesti merekaardid 1.osa lk 9, 32 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 32*

No. 5**Kaardi nr. 827 korrektuur**

Paldiski Põhjasadam

Lisada ala „Ehitustööd (2013)“ (INT1 F31)
järgmistesse punktidesse:

- | | | | |
|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| 1) 59° 21.01' N | 024° 02.89' E | 3) 59° 20.89' N | 024° 03.05' E |
| 2) 59° 20.99' | 024° 02.92' | 4) 59° 20.91' | 024° 03.13' |

Correction to Chart No 827

Paldiski N Harbour.

Insert area „Under construction (2013)“
(INT1 F31) into the following position:**No. 6****Eesti merekaardid 2.osa korrektuur****Lk 39**

Paldiski Põhjasadam

Lisada ala „Ehitustööd (2013)“ (INT1 F31)
järgmistesse punktidesse:

- | | | | |
|------------------|----------------|------------------|----------------|
| 1) 59°21'00.76"N | 024°02'53.42"E | 3) 59°20'53.54"N | 024°03'03.18"E |
| 2) 59°20'59.41" | 024°02'55.15" | 4) 59°20'54.82" | 024°03'07.85" |

Correction to Charts of Estonia Vol 2**Page 39**

Paldiski N Harbour.

Insert area „Under construction (2013)“
(INT1 F31) into the following position:**Väinameri / Väinameri****No. 7**

Heltermaa kanal.

Lisada veealune kivi (INT1 K14),
sügavusel 5.2m, asukohta

58° 52. 20' N 023° 04. 78' E

Kaardid nr. 616, 744 *Charts*

Heltermaa Channel.

Insert underwater rock (INT1 K14), depth 5.2m,
into position**No. 8**a) Tühistada Nordväina madala põhjatooder
(Est.nr. 2105) asukohas

59° 07.93' N 023° 04.70' E

b) Lisada Nordväina madala põhjapoi
(Est. nr. 597) asukohtaDelete Nordväin Shoal N spar buoy
in positionInsert Nordväin Shoal N lightbuoy
into position

Q W

UUS! 59° 07.93' N 023° 04.70' E **NEW!**Kaardid nr. 509 (INT 1268), 614 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 3, 21 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 21***Liivi laht / Gulf of Riga****No. 9**

Sorgu idapoi (Est.nr. 861)

Parandada nimetus ja tule iseloom:**Sorgu lõunapoi**

Sorgu E lightbuoy.

Amend name and characteristic of the light to**Sorgu S lightbuoy****Q(6)+LFI W 15s**

58° 07.29' N 024° 11.94' E

Kaardid nr. 305, 516 (INT 1271), 632, 638 *Charts*Eesti merekaardid 3.osa lk 4, 34 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 4, 34*

Läänemeri / Northern Baltic**No. 10**

Tühistada TM No.160(T) 11/2012
Lainemadala läänepoi (Est nr. 600)

Cancel NtM No 160 (T) 11/2012
Lainemadal Shoal W buoy in position

Q(9) W 15s
59° 09.02' N 022° 59.70' E

tuli on töökorras. light is in order.

Kaardid nr. 302, 305, 509 (INT 1268), 614 *Charts*
Eesti merekaardid 2.osa lk 3, 21 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 21*

No. 11(T)

Tahkuna madala põhjapoi (Est.nr. 647) Tahkuna Shoal N lightbuoy

Q W
59° 06.75' N 022° 38.75' E

puudub ajutiselt tuli temporarily unlit

Kaardid nr. 302, 305, 306, 511 (INT 1269), 513, 618 *Charts*
Eesti merekaardid 2.osa lk 12, 38 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 12, 38*

No. 12(T)

Kolga kuiva läänepoi (Est. nr. 674) Kolga Kuiv Shoal W lightbuoy

Q(9) W 15s
58° 54.30' N 021° 47.00' E

ajutiselt tühistatud temporarily discontinued

Kaardid nr. 302, 305, 306, 515 (INT 1270), 620 *Charts*
Eesti merekaardid 2.osa lk 9 / *Charts of Estonia Vol 2 page 9*

III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" (2010) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2010)*

001	NARVA-JÕESUU tuletorn Veerg 6. <u>Parandada</u> tule nähtavuskauguseks 15 M Veerg 8. <u>Kustutada</u> märkus: „ajut. kustutatud“		
3894	NARVA-JÕESUU lighthouse Column 6. <u>Amend</u> range of the light to 15 M Column 8. <u>Cancel</u> remark „TE“		
257	RUSSAKLA madala läänepoi RUSSAKLA Shoal W buoy	UUS NEW	Vt. Lisa 1 See Supplement 1
296	NAISSAARE kari lõunapoi Veerg 8. <u>Kustutada</u> märkus NAISSAAR Reef S buoy Column 8. <u>Delete</u> remark		01.05 – 01.12
597	NORDVÄINA madala põhjapoi NORDVÄIN Shoal N buoy	UUS NEW	Vt. Lisa 1 See Supplement 1
636	LEHTMA sadama vasaku külje poi Veerg 8. <u>Parandada</u> märkuseks LEHTMA Harbour port-hand buoy Column 8. <u>Amend</u> remark to		01.05 – 15.12
638	LEHTMA sadama vasaku külje poi Veerg 8. <u>Parandada</u> märkuseks LEHTMA Harbour port-hand buoy Column 8. <u>Amend</u> remark to		01.05 – 15.12
647	TAHKUNA madala põhjapoi Veerg 8. <u>Lisada</u> märkus: „ajutiselt kustutatud“ TAHKUNA Shoal N buoy Column 8. <u>Insert</u> remark: TE		

- 674** KOLGA kuiva läänepoi
Veerg 8. Lisada märkus: „ajutiselt tühistatud“
KOLGA kuiv W buoy
Column 8. Insert remark: „temporarily discontinued“
- 861** SORGU idapoi
Veerg 2. Parandada nimeks SORGU lõunapoi
Veerg 4. Parandada tule iseloomuks Q(6)+LFI W 15s
Veerg 8. Parandada märkuseks (0.3+0.7)*6+2+7=15
SORGU E buoy
Column 2. Amend name to SORGU S buoy
Column 4. Amend characteristic of the light to Q(6)+LFI W 15s
Column 8. Amend remark to (0.3+0.7)*6+2+7=15

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaadend Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee